



高徹斯特華人基督教會

Colchester Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

10/2025



中秋節是一個充滿思念的節日。詩人說：「**獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。**」這份經驗，相信在英國生活的我們都能體會，就是每逢佳節，心裡特別掛念遠方的親人、朋友和所愛的人。

然而，中秋的月光提醒我們，除了思念地上的親人，更應當思念天上的神。因為無論我們如何掛念彼此，真正能夠保護我們的，並不是月亮，而是創造月亮的上帝。詩篇 121 篇說：「**保護你的是耶和華…祂要保護你的性命，你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。**」這是我們應當思念天上的神的第一個原因，就是祂能看顧我們所愛的人，無遠弗屆。

另一個原因，是因為人生總有離別。生離已經難過，死別更令人無法承受。但主耶穌在約翰福音 11 章 25-26 節對馬大說：「**復活在我，生命也在我；信我的人雖然死了，也必復活；凡活著信我的人必永遠不死。**」這是何等寶貴的應許！死亡不是結局，信靠耶穌的人必有永生，將來還要在天家重聚。

所以，在佳節裡，當我們望著明月懷念遠方所愛的人時，不必只停留在遺憾中，而可以因著基督有永恆的盼望。祂是復活，是生命，能把我們短暫的思念轉化為永恆的期待。

親愛的朋友，這個中秋，讓我們不單思念遠方所愛的人，更思念上帝。若您仍未信主，祂正在等您回家，要成為您的天父，賜您永恆的家鄉；若您已經信主，就讓這節日提醒您：生命真正的中心，不是團聚或離別，而是愛我們的上帝。最後，願您在這佳節當中，得著從祂而來的平安與喜樂。

The Mid-Autumn Festival is a season filled with longing. The poet once wrote, **“Being a stranger alone in a foreign land, at every festival one thinks more about family.”** Those of us living in the UK can surely relate to this experience—that during every festival, our hearts especially miss our relatives, friends, and loved ones far away.

Yet the moonlight of Mid-Autumn reminds us that, beyond remembering our loved ones on earth, we ought also to remember the God in heaven. For no matter how deeply we long for one another, the one who truly protects us is not the moon, but the Creator who hung the moon in the sky. Psalm 121 says: **“The Lord watches over you... The Lord will keep you from all harm—he will watch over your life; the Lord will watch over your coming and going both now and forevermore.”** This gives us the first reason why we should think of God: He can watch over those we love, no matter the distance.

The second reason is that in life there is always parting. Parting in life is already painful, but parting through death is even harder to bear. Yet Jesus said to Martha in John 11:25–26: **“I am the resurrection and the life. The one who believes in me will live, even though they die; and whoever lives by believing in me will never die.”** What a precious promise! Death is not the end; those who trust in Jesus will have eternal life, and we will one day be reunited in our heavenly home.

Therefore, during the festival, as we gaze at the bright moon and remember those we love far away, we need not remain only in regret. Through Christ, we can have the hope of eternity. He is the resurrection and the life, who can turn our fleeting longing into an eternal expectation.

Dear friends, this Mid-Autumn Festival, let us not only remember our loved ones far away, but also remember God. If you have not yet believed in Him, He is waiting for you to return, to be your heavenly Father and to give you an eternal home. And if you already believe, let this festival remind you: the true center of life is not reunion or separation, but the God who loves us. May you in this season receive the peace and joy that come from Him.

浸禮見證 Baptism Testimonies

李秀珍 Sau Chun Sylvia Lee

我初初接觸基督教信仰是在初中階段，當時每天早上學校都有早會，唱詩及祈禱。這樣，就慢慢成了習慣，相信天父常伴我。每當有甚麼大大小小的事情，都習慣向天上的父禱告感恩。

2022 年由決定移民到英國和亞仔一起生活，許多事情都是不似預期，遇到困難，氣餒、灰心、無助。每當越無助時，便會想起有一位偉大的神，每每都在當中陪伴我，讓我可以倚靠祂，交託給祂，使我能得平安，好好去思考和面對困難。

正如詩篇 37 篇 5 節：

「當將你的事交託耶和華，並倚靠祂，祂就必成全。」

來英的第一年，我和亞仔都不適應英國的冬天，我一直咳和感冒，就這樣也沒有看醫生，只喝檸檬水、蜜糖水和吃止咳糖，一直咳到冬天差不多完結，四月底，才開始慢慢康復。在這時候，心中的無助，只能向天父禱告，使我和亞仔一起渡過寒冬。

到第二年，亞仔因為做運動，不小心傷口細菌感染，必須即時做手術，避免細菌入血。只有不斷禱告，才感到「神與我同行」，使我不害怕，不感孤單。可是，不到三個月，亞仔

又因為玩滑板，令到腳的關節脫位，韌帶撕裂，也要做手術，裝上鐵片及螺絲。這時候是 2024 年 5 月，他剛剛要準備大學畢業試，真是又徬徨又擔心。當時我們住的社區，醫療資源不夠，亞仔的手術因為沒有即時危險，所以要等一個月後，才可以到另外一個社區做手術。在這一個月，我和亞仔真是感到時間很難捱，他行動不便，只可躺在床上，又要應付畢業考試和論文。可是出奇地，亞仔沒有心情煩躁，反而比平時勤力去準備考試和論文的演示文稿。從這一刻，我真是深深感受到神真是常與我同在，「神與我同行」，神真是聽禱告，神真是很愛我們。

因此，我希望可以真真正正成為天父的兒女，所以決定受洗。

I first came into contact with the Christian faith during my early secondary school years. At that time, every morning our school had an assembly with hymn singing and prayer. Gradually, it became a habit for me to believe that the Heavenly Father was always with me. Whenever I faced matters great or small, I was used to praying and giving thanks to Him.

In 2022, I decided to immigrate to the UK and live together with my son. Many things did not turn out as expected. I faced difficulties, discouragement, disappointment, and helplessness. Whenever I felt most helpless, I would remember that there is a great God who was always with me, allowing me to rely on Him, entrust everything to Him, and find peace so that I could think clearly and face the challenges.

As it says in Psalm 37:5:

“Commit your way to the Lord; trust in Him, and He will act.”

In the first year after arriving in the UK, both my son and I struggled to adjust to the cold winter. I had a persistent cough and cold, but I did not see a doctor. I only drank lemon water, honey water, and cough drops. The cough lasted until the end of winter, almost into late April, before I gradually recovered. At that

time, in my helplessness, I could only pray to the Heavenly Father, and He helped my son and me get through the cold winter together.

In the second year, my son was injured while doing sports, and his wound became infected. He had to undergo an urgent operation to prevent the infection from spreading into his bloodstream. During that time, I could only keep praying, and I truly felt that “God was walking with me,” so I was not afraid and not alone. However, less than three months later, my son had another accident while skateboarding, which caused a dislocated joint and torn ligament in his leg. He had to undergo surgery again, this time to have plates and screws inserted. This happened in May 2024, just as he was preparing for his university graduation exams. I was truly anxious and worried.

At that time, the medical resources in our community were limited. Since his condition was not considered immediately life-threatening, my son had to wait one month before he could have surgery in another community. That month was very difficult for both of us. He was unable to walk and could only lie in bed, while also having to cope with his graduation exams and thesis. But surprisingly, he was not upset or irritable. Instead, he became even more diligent in preparing for his exams and thesis presentation. At that moment, I deeply felt that God was truly with us. “God was walking with me.” God truly listens to prayer, and He truly loves us.

Therefore, I hope to become a true child of the Heavenly Father, and that is why I have decided to be baptized.

李君灝 Lee Kwan Ho

其實我從來冇諗過自己會成為一個基督徒，但係呢件事就係咁樣好自然咁發生㗎。

首先講吓我嘅背景先，其實我屋企冇人係信基督教嘅，只有我阿太喺臨過身之前向牧師講過話相信耶穌。由細到大，我對基督教嘅認識就只係知道耶穌為我哋釘十字架而死，其實我都唔記得喺邊度睇返嚟，總之就好記得呢樣嘢。

到咗中學，我讀嘅學校比較特別，唔係普通學校，亦都唔係基督教學校，而係儒教、釋教、道教三教合一嘅學校，所以每年開學嘅時候都會拜黃大仙。

直到四年前，我考完 DSE 之後，知道自己成績未必咁理想，就開始諗過嚟英國讀書。嗰陣時係五月尾六月頭，我就開始搵學校睇資料。好自然同埋順利咁，我自己搵到方法經過英國大學聯招去申請大學，之後又順利搵到 agent 幫我跟進大學要我交嘅文件，最後都好順利過嚟 Essex 讀書。

我印象最深刻嘅係，我嚟到大學第一日喺 campus 閒逛熟悉環境嗰陣，見到嘅第一個香港人就係 Stanley 牧師，佢喺學校派有關大學團契嘅傳單，又叫我一齊去試下參加。到咗第一個禮拜，我亦都識到喺英國第一個香港朋友——歷言，佢邀請我去團契，等我感受一下團契係啲乜嘢。

因為我背景嘅關係，未接觸過基督教，所以我都好奇想知團契做啲乜嘢，上帝又係點樣嘅。第一次去團契俾我嘅感覺幾好，因為有一齊聚餐，可以分享生活；之後有敬拜，又會聽時事同基督教嘅關係，仲有查經時間。返完第一次之後，我覺得幾有趣，又可以同朋友傾偈、互相分享，亦可以多啲了解上帝同基督教。所以我就一路 keep 住返團契，到今年已經係第四年。

至於點解我要信耶穌，其實就同我一開始講嘅差唔多：就係因為主耶穌為咗我哋嘅罪而死，赦免我哋嘅罪。我覺得又心痛又感恩，因為祂原本係無罪，但卻為咗我哋嘅罪而死。我亦相信耶穌死後復活，因為聖經咁記載。所以因為相信以上嘅真理，我就想受洗，成為主嘅兒女，成為教會肢體嘅一部

分，和弟兄姊妹一齊服侍，仲想同身邊嘅人傳福音，好似我阿爸阿媽同埋細佬咁。

依家諗返起，點解我可以咁順利嚟到英國？點解我喺英國遇到嘅第一個香港人係 Stanley 牧師？點解我喺大學識到嘅第一個朋友係歷言？我發覺原來一切都係上帝嘅計劃。正如 Stanley 牧師兩個禮拜前講道時提到，我今日嘅受洗就係上帝早已為我預備嘅神奇計劃。

Honestly, I never thought I would become a Christian, but it just happened so naturally.

Let me start with a bit of background. No one in my family is a Christian, except my grandmother, who told a pastor before she passed away that she believed in Jesus. Growing up, my only knowledge of Christianity was that Jesus died on the cross for us. I don't even remember where I first came across this, but it's something I clearly remembered.

When I was in secondary school, I attended a rather unique school. It wasn't an ordinary school, nor was it a Christian school. It was actually a school that combined Confucianism, Buddhism, and Taoism. So every year at the beginning of term, there would be a ritual of worshipping Wong Tai Sin.

Then, four years ago, after finishing my DSE exams, I knew my grades weren't that great, so I started considering studying in the UK. Around late May to early June, I began researching schools. Quite naturally and smoothly, I figured out how to apply to universities in the UK through UCAS. Later, I also managed to find an agent to help me follow up on the documents that the university required. In the end, everything went smoothly, and I came to study at the University of Essex.

What impressed me most was that on my very first day at the university, while I was walking around campus to get familiar with the environment, the first Hong Kong person I met was Pastor Stanley. He was handing out leaflets about the university Christian fellowship and invited me to come and join. Later, during that first week, I also met my first Hong Kong friend in the UK—Lik Yin—who invited me to fellowship so I could experience what it was like.

Because of my background, I had never been exposed to Christianity, so I was curious to find out what fellowship was about and what God was like. My first impression of fellowship was quite good. There was a meal together, where we could share about our lives. Afterwards, there was a time of worship, a talk about current issues and how they related to Christianity, and also a Bible study. After that first time, I felt it was very interesting. I could chat with friends, share life together, and also learn more about God and Christianity. So I kept going back to fellowship, and now, counting this year, it has already been four years.

As for why I believe in Jesus, it's basically the same as what I said at the beginning: Jesus died for our sins and forgave us. I feel both heartbroken and grateful, because He was sinless, yet He died for our sins. I also believe that after His death, Jesus rose again, as the Bible records. Because I believe in these truths, I want to be baptized—to become a child of God, to be part of the body of Christ, to serve together with brothers and sisters in the church, and to share the gospel with those around me, such as my parents and my younger brother.

Looking back now, I ask myself: why was I able to come to the UK so smoothly? Why was the first Hong Kong person I met in the UK Pastor Stanley? Why was the first friend I made at university Lik Yin? I realize now that all of this was God's plan. As Pastor Stanley mentioned in his sermon two weeks ago, my baptism today is part of the wonderful plan that God had already prepared for me.

梁志添 Chi Tim Brian Leung

從前的我，是一個自我中心頗強的人，相信怎樣困難的事情都總有辦法去解決。事事憑良心去做，不作違法的事，間中行善。就算世上真有神，行善的好人應該都被神所接納。因為我相信所有正統的宗教都是道人向善。

在 2023 年尾，我的家庭發生巨變。兒子在日本作一年的海外留學時，發現患上極罕見的癌症，並有即時的生命危險。當時我和太太在英國，真的是天也塌下來。我們立即出發往日本了解情況。很快化療就在日本開始。在沒有任何可以依

靠的情況下，我們一家開始每天禱告。當時的我們並不是基督徒。但卻感到只有神才能給予我們幫助。

經過 18 個月在日本和香港的治療，接受了不同的化療，大型手術，電療等等。情況時好時壞，而我們從沒有放棄。兒子在神的眷顧下，他並未曾投訴過痛楚。就是到最後他也未有在疼痛難耐的情況下回到主的懷內。

我一直在祈求主的神蹟把兒子治好，但我的祈求完全落空。極度的傷痛和失望並沒有使我離棄神。細看 18 個月的治療過程和兒子離去後的日子，我們都能見到神不同的恩典。其間有很多主內的弟兄姊妹支持和幫忙，我們開始上教會和參加小組活動。兒子還正式歸向主並在醫院接受水禮。在愛兒開始出現說話困難時，他表示有不安的情緒。我在旁叫他向神禱告念『主禱文』。他竟然能暢順地完成，情緒也變得安穩。他離世前留醫的時間，他在不同國家的大學同學，中學摯友都適時到港在醫院陪伴他走過人生的最後旅途。這是神精心的安排和體貼的慈愛。讓兒子在愛中被包圍，不被孤單地接走。安息禮在教堂舉行，其間更有一道溫暖的陽光照在他的面上。好像主親臨印証愛兒已被接納回到祂的身邊。

整個經歷的痛楚是筆墨難以形容。但憑著主的保守，指引和祂的各樣恩典，我明白到我要回轉和順服主。我明白到我這個罪人只要承認主耶穌是我的救主並接受祂的救贖，罪就得赦免並可進入永生的國度。期待在新天新地和家人作永恆的團聚。

In the past, I was a rather self-centered person, believing that no matter how difficult a problem was, there would always be a way to solve it. I lived by my own conscience, avoided breaking the law, and did good deeds from time to time. I thought that even if God truly existed, good people who did good deeds should

be accepted by Him. I believed that all traditional religions were about teaching people to do good.

At the end of 2023, my family experienced a great upheaval. While my son was on a one-year exchange program in Japan, he was diagnosed with an extremely rare cancer that posed an immediate threat to his life. At that time, my wife and I were in the UK, and it felt as though the sky had fallen on us. We rushed to Japan to understand the situation, and very soon chemotherapy began there. With no one and nothing else we could rely on, our family started praying every day. At that time, we were not Christians, yet we felt that only God could truly help us.

Over the course of 18 months of treatment in Japan and Hong Kong—including different rounds of chemotherapy, major surgeries, and radiotherapy—my son's condition fluctuated between better and worse, but we never gave up. Under God's care, he never once complained about his pain. Even in the end, he did not return to the Lord's arms in unbearable suffering.

I had always prayed for the Lord's miracle to heal my son, but my prayers seemed completely unanswered. Yet even the deep grief and disappointment did not cause me to abandon God. Looking back over those 18 months of treatment and the days after my son's passing, we could see God's grace revealed in many ways. During that time, many brothers and sisters in Christ came alongside us with support and help. We began attending church and joining fellowship groups. My son himself formally turned to the Lord and received baptism in the hospital. When he began to have difficulty speaking and felt uneasy, I encouraged him to pray to God by reciting the Lord's Prayer. To my amazement, he was able to complete it fluently, and his heart became calm.

During his final days in hospital, classmates from different countries at his university, as well as close friends from secondary school, all managed to come to Hong Kong in time to accompany him on the last journey of his life. This was God's thoughtful arrangement and tender love—surrounding my son with love, so that he was not taken away in loneliness. At his funeral service in church, a warm ray of sunlight shone upon his face, as if the Lord Himself was present, confirming that my beloved son had been accepted back into His embrace.

The pain of this entire experience is beyond words. Yet by the Lord's keeping, guidance, and His manifold grace, I came to understand that I must turn back and submit to Him. I realized that as a sinner, I only need to confess Jesus Christ as my Savior and accept His redemption, and my sins will be forgiven, granting me

entrance into the kingdom of eternal life. I now look forward to that day in the new heaven and new earth when I will be reunited with my family for eternity.

林詠娥 Wing Ngo Molly Lam

從幼稚園到中學，我一直在天主教會學校就讀。每天早晨，修女帶領我們念主禱文，結尾時大家一起說：「因父、及子、及聖神之名，阿門。」那時，我大部分時間只是人云亦云，並不真心信主，也不相信天父會聆聽我們的祈禱。

在信主之前，我認為一切都要依靠自己的能力和努力。達成目標對我來說是一種個人成就，而我與他人相處時，常帶著驕傲，喜歡爭取，不願退讓。我從未想過，有一天我會如此渴望主，祈求祂的恩典，感恩祂的慈愛。在基督裡，祂赦免我們的罪和過犯，賜予我們無可比擬的永生盼望。

我生命的轉變發生在一個極其艱難的時刻。當我接到醫生的電話，得知我兒子在日本交流留學期間生病，病情非常嚴重，需要我和先生立即前往日本陪伴他接受治療。那是一段沉重、痛苦且無助的時光，心中有聲音告訴我，要相信主，向祂祈禱，因為只有祂能夠成就一切。我深信主的慈愛和祂的恩典，這信心讓我在困難中找到力量。每當我感到無助和憂懼時，向主祈禱能夠給我帶來安慰和希望。我堅信主一直與我、我丈夫和我兒子同在。

在我兒子接受治療的 18 個月裡，病情起伏不定，但我們全家始終同心相信主，相信祂的恩典和憐憫會賜予我們平安。儘管我兒子需要接受各種化療，還經歷了重大手術，但他從不抱怨，並積極配合治療。我為他祈禱，求主能給予他神的

醫治，減輕他因病所帶來的痛苦。感謝主在他身上動工，使他沒有承受過多的痛苦。

我曾經想過，為何主不答應我的祈禱，醫治我兒子。然而，主卻賜予了他更好的恩典。他已經得到了自由，不再被病魔綑綁，而是在主裡真正得著釋放。天父將他接回天家，與主同在，在天國享受永生。這不正是我們基督徒的盼望嗎？正如腓立比書 1:20-23 說：「**無論生死，總叫基督在我身上照常顯大。**」活著就是為了基督，而「**離世與基督同在**」也是真正的「**好得無比**」。

成為基督徒後，我時常警醒自己，求主鑒察我，引領我。詩篇 139 中說：「**耶和華啊，求你鑒察我，知道我的心思，試煉我，知道我的意念，看我裏面是否有惡行，引導我走永生的道路。**」我經常以此向主禱告，求主保守和堅固我的心，引領我前行。

From kindergarten through secondary school, I studied in Catholic schools. Every morning, the nuns would lead us in reciting the Lord's Prayer, and at the end everyone would say together: "**In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.**" At that time, most of the time I was simply going along with others, without truly believing in the Lord or trusting that the Heavenly Father would listen to our prayers.

Before coming to faith, I believed that everything depended on my own ability and effort. Achieving goals was, to me, a matter of personal accomplishment. In my interactions with others, I was often proud, eager to compete, and unwilling to yield. I never imagined that one day I would so deeply long for the Lord, to pray for His grace and give thanks for His love. In Christ, He forgives our sins and transgressions, and gives us the incomparable hope of eternal life.

The turning point in my life came at an extremely difficult time. When I received a call from the doctor telling me that my son, who was on exchange in Japan, had become seriously ill, and that his condition was very severe, my husband and I had to immediately travel to Japan to be with him during treatment. It was a

heavy, painful, and helpless time. Yet within my heart there was a voice telling me to trust the Lord, to pray to Him, because only He could accomplish all things. I firmly believed in the Lord's love and grace, and that faith gave me strength in the midst of hardship. Whenever I felt helpless or afraid, praying to the Lord brought me comfort and hope. I was convinced that the Lord was always with me, my husband, and my son.

During the 18 months of my son's treatment, his condition fluctuated, but our whole family remained united in believing the Lord, trusting that His grace and mercy would grant us peace. Although my son had to undergo various rounds of chemotherapy and major surgeries, he never complained and cooperated with the treatment positively. I prayed for him, asking the Lord to grant him divine healing and ease the suffering caused by illness. I thank the Lord for working in him, so that he did not endure excessive pain.

I once wondered why the Lord did not answer my prayers and heal my son. Yet the Lord gave him an even greater grace. He has now received freedom, no longer bound by sickness, but truly set free in the Lord. The Heavenly Father has taken him home, to be with the Lord, to enjoy eternal life in heaven. Is this not the very hope of us Christians? As Philippians 1:20–23 says: **“Christ will be exalted in my body, whether by life or by death. For to me, to live is Christ and to die is gain... I desire to depart and be with Christ, which is better by far.”**

After becoming a Christian, I often remind myself to stay watchful, asking the Lord to search me and guide me. As Psalm 139 says: **“Search me, O Lord, and know my heart; test me and know my anxious thoughts. See if there is any offensive way in me, and lead me in the way everlasting.”** I often pray with these words, asking the Lord to guard and strengthen my heart, and to lead me forward.



本月刊歡迎弟兄姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等，稿件請交予黃虹青牧師。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議，請直接與黃日強牧師溝通。Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Please send the manuscripts to Rev. Helen Wong. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Rev. Stanley Wong.

中文/合堂崇拜 Chinese Service — 主日下午 2 時

日期 Date	講員 Preacher	講題 Sermon Title	經文 Bible Passage	主席 Service Leader	領唱 Worship Leader	司琴 Pianoist	讀經 Scripture Reading	司事茶點 Usher/ Refreshment	翻譯 Inter- preter	影音 Video & Audio
5/10 聖餐	黃日強 牧師	每逢佳節倍思神 Think of God at Festival Time...	約翰福音 John 11:25-26、 詩篇 Psalm 121:7-8	明琴		Melody	樹照	小娟 Esther Lee Shirley Y 韋真	Peace	Parco Micah
12/10	黃虹青 牧師	聖靈果子 (九) : 節制 The Fruit of the Holy Spirit (6): Self- control	加拉太書 Galatians 5:22- 23、彼得後書 2 Peter 1:3-8	Carson	梅蘭	歷言	Alvin Kwan	Eva Dorothy Ann Wendy	Connie	Brondson Roy
19/10	馮約翰 傳道	活出有行動的信心 Live Out an Active Faith	雅各書 James 2:14 - 26	Eva	婉莉	Melody	Andy Cheng	麗雲 Grace Joey Ada	Peace	Jason Andy
26/10	周國昌 牧師	待定	待定	Carson	Helen 牧師	Melody	Sunny Chan	麗娟 Bonny Iris Wong Dorothy L	Connie	Jason Anson
場地預備及收拾 Venue – 5/10 Brondson、Wicky; 12/10 Mario、Deric; 19/10 文傑、Andy Cheng; 26/10 Eddie、Andy Wong 主日學 Sunday School – 5/10 PIC (Eva)、Helpers (Melissa、樂情); 12/10 PIC (婉莉)、Helpers (Queenie Ip、文恩); 19/10 PIC (Amy Kwan)、Helpers (Candy、Yan Lee); 26/10 PIC (婉莉)、Helpers (Mona、明琴)										

English Youth Meeting 英文青少年聚會 – Every Sunday at 2:00pm

Date	Meeting Leader	Topic
12/10	David Lam	To be decided
19/10	Major Luis	To be decided
26/10	Pastor John	To be decided

普通話網上查經 Mandarin Online Bible Studies 星期二早上 10 時

日期	查考經文	日期	查考經文
1/10	約翰福音 8:31-59	23/9	約翰福音 10:1-21
16/9	約翰福音 9 章	30/9	約翰福音 10:22-41

廣東話網上查經 Cantonese Online Bible Studies 星期三晚上 8 時

日期	查考經文	日期	查考經文
8/10	約拿書 4 章	22/10	阿摩司書 2 章
15/10	阿摩司書 導論及 1 章	29/10	阿摩司書 3 章

其他聚會 Other Meetings

- ☐ 教會禱告會 Prayer Meeting — 逢星期一 晚上 Monday 8:30 PM (網上 Zoom)
- ☐ 喜樂聚 — 逢第二及第四個星期一 2nd & 4th Monday 早上 11:00AM-下午 2:00PM
- ☐ 靈家少年團 — 逢第一及第三個星期六 1st & 3rd Saturday 下午 1:00-3:00PM
- ☐ 姊妹組 — 22/10 (星期三) 早上 11:00AM – 下午 3:00PM
- ☐ 弟兄組 — 逢第三個星期六 早上 9:00-11:30AM
- ☐ 職青團契 — 逢第二及第四個主日 2nd & 4th Sunday 下午 4:00-5:30PM

十月份金句 Golden Verse of October

你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明；
在你一切所行的事上都要認定祂，祂必指引你的路。

*Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding;
in all your ways submit to him, and he will make your paths straight.*

(箴言 Proverbs 3:5-6)

奉獻 Offering

奉獻是基督徒對上帝的愛的回應，也是對上帝信心的表達。請將奉獻透過銀行轉帳至教會下列的戶口，在金錢上繼續支持教會的工作。另外，假如您是有繳稅的，我們建議您填寫一份退稅(Gift Aid)申請表，詳情請向教會財政或牧者查詢。Offering is a Christian response to God's love and also an expression of faith in God. Please transfer your offering to the following account of the church through bank transfer so as to continue supporting the works of the church financially. In addition, if you are tax-payers, we suggest you fill out a Gift Aid application form. For details, please check with our Treasurer or the pastors.

Sort Code: 40-52-40

Account number: 00019224

Account name: The Colchester Chinese Christian Church

9月主日崇拜出席人數及奉獻

Attendance & Offering of Sunday Services in September

Date 日期	Chinese Service 中文崇拜	Youth Meeting 青少年聚會	Sunday School 兒童主日學	Total Attendance 總人數	Offering 奉獻 (£)
	Combined Service 聯合聚會				
7/9	65	11	5	81	352.73
14/9	65	11	9	85	371.80
21/9	64	13	6	83	285.50
28/9	64	12	7	83	284.85
Avg. 平均	65	12	7	83	Tot. 合共 1,294.88

+ Offering via Bank Transfer 轉帳奉獻 (£) 2,537.40 = 3,832.28

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastors	黃日強牧師 Rev. Stanley Wong (stanleyyatk Wong@gmail.com) 黃虹青牧師 Rev. Helen Wong (helenhungtwong@gmail.com)
聯絡電話 Contact No.	07858-029381
郵寄地址 Mailing Address	Colchester Chinese Christian Church C/O Salvation Army Citadel, Butt Road, Colchester CO2 7BG
網址 Website:	https://colchesterccc.wixsite.com/chinesechurch 電郵 Email: colchesterccc@gmail.com